

GOROSTA INGURUA DALA ETA...

ATERRU JAUNARI TOPONIMIAZ

Hemos recibido de nuestro colaborador "Amatiño" una carta abierta dirigida al Corresponsor por Eibar del diario "EL CORREO ESPAÑOL-EL PUEBLO VASCO". Nos incluye igualmente un artículo escrito por D. Juan San Martín, que se publicó en MUNIBE (31-V-1963) Suplemento de Ciencias Naturales del Boletín de la Real Sociedad Vascongada de Amigos del País.

Sirvan estas líneas a modo de explicación por la presencia del citado artículo en nuestra Revista EIBAR.

Es naiz larregirik luzatuko. Honen arazo garbiak ez dau mezezi eta. Baina, dana dala, nere iritziz, zertxobait lotu beharra dau zuk zeuk dozun toponimia zentsun xelebreak.

Otsailaren 2an, "El Correo Español-El Pueblo Vasco" egunkariaren LAMBRUA izeneko sailean, Usartza eta Krabelin arteko bideaz berba egiten zenuan. Berba edo... jarduna behintzat.

Bide horrek ez ei dauka izenik, eta ez jatu besterik gogoratu "Avenida de la Montaña" jartzeko baina. Bepo Jauna! Ex nenkian leku izenak inklusako umezurtzak letxe bautizatzen ziranik.

Zuk jakin ez arren, edo hobeto esan, jakin nahi ez izan arren, guraso nahiko exagunak ditu, eta bat ezexik, baditu gutxienez izen bi. Bata jatorra, berezkoa, urteen buruz bertakoek jarritakoa. Eta bestea, sasi-izena, zuk bezalakoek ezarri nahi izan zeutsoena.

Oker ez banago, Errepublikan sasolan "Avenida de Calbetón" jarri jakon, edo jarri nahi izan jakon, Fermin Calbetón zanak Arraterako bidea egite horren alde emon zeban laquantasunatik.

Es dago esan beharrik, eta zu zaitut lekuko, izen harek ez zebala sustarrrik hartu herriarenengan. Izan ere, nola arralo hartu zelkeen sustarrrik horrelako barrikeria batek, lehendik bere izen jatorra daukan artean.

Jakin behar zenduke, urteak eta aukera dozu horretarako, alderdi guzti horri "Gorosta" edo "Gorostieta" deritxoela. Bertan dituzu "Gorosta-azpikua", "Gorosta-beña", "Gorostagañekua" eta "Goros-

tiza" basarriak. Eta gusti horrek "Gorostieta" hauzoka osatzen dabe.

Nik ez deusut esango ba, ez naiz zu hainako "lanzaia", bide horrek "Gorosta", "Gorosta bidea", "Gorosta-buru" ala "Gorostieta" izan behar dauan. Baina gauza bat esango deusut garbi asko, bide hori ezin leikeela inolaz ere "Avenida de la Montaña" izan. Joan zaite izen horrekin gorostatarren baitengana, eta etzungo dozun furustadiarekin zati baterako joango jatzuz asmakerietan jarduntzeko gogoak.

Hemen bertan irakurri zeinke Juan San Martinek (Munibe 3-4, 1963) idatzi zeban artikulua. Ex dauka behar bada zer ikusirik gaur darabilgun arazoarekin, baina benetan gauza aukerakoak aitatzen dira, eta bete betean, txitean potean datorikizu.

Ex deusut barondate onik ukatuko, baina gutxiarik perspektiba falta jatu, euskal toponimiaz euskeraz pentsatu behar da eta, nahi ta nahi ez.

Gaizki esanak barkatu eta zuzendu.

AMATIÑO.

Askenik, beste gauzatxo bat, Zure sail horren izena txarto eskribiduta dago. "Lanbrua" behar litzake eta ez "Lambua". Izena baina ez dauka sail horrek euskaldunik, eta bera txarto. Noiz espabilutako ete zarie erdal korresponsalok?

CASERIOS DE EIBAR

POR JUAN SAN MARTIN

En vista del peligro de desaparición de algunos caseríos y por el valor toponímico y estadístico que encierran los mismos, he recopilado esta relación nominal.

Para dicha recopilación me he valido del censo oficial del Ayuntamiento de Eibar, al cual añadido algunos no registrados y otros desaparecidos en lo que va del presente siglo.

En menos de cuarenta años más de treinta caseríos han sido absorbidos por el desarrollo del casco urbano. De los mismos, recojo en la presente relación los que recuerdan las personas mayores de la villa.

El interés de su constancia puede ser muy diverso, pero ante todo posee valor lingüístico. La presencia de la copiosa variedad forestal, el modo de precisar los accidentes geográficos, el modo de definir la posición de los caseríos en grupo, la particularidad dialectal dentro del euskera, etc., que siempre encierran interés para los estudios, sobre todo etimológicos. También la onomástica forma su parte en este legado tradicional. Todo lo cual viene a justificar la presente nómina.

Dentro de los mismos nombres encontraremos estratos de distintas épocas. Así por ejemplo: "goikua", "erdikua" y "bekua", encontraremos en su forma más arcaica de "guena", "aurtena" y "barrena". Que aunque algunos lingüistas duden su etimología, po-

dría enumerar infinidad de caseríos agrupados cuya posición es bien definida. Y, el caso de los caseríos situados en el barrio de Aginaga de Eibar viene a ser otra prueba más, así de arriba a abajo, en la vertiente de la montaña están situados "Arando-guena", "Arando-aurtena" y "Arando-barrena", sin que den lugar a dudas.

"Azpikua" y "gañekua" parecen responder a épocas más allegadas, y no digamos de "aurdi" y "txiki" que claramente denotan fenómeno de la época actual. Diferimos época decadente de riqueza expresiva. Fruto del mismo fenómeno son los nombres de las villas o chalets actuales. Muchas veces falto de sentido común y casi siempre fuera de lugar.

Los viejos nombres de los caseríos vascos, de los cuales proceden los apellidos, han seguido una lógica muy sencilla al expresar su situación por el accidente del terreno, por la floresta, la hidrología, la onomástica, etc. Todo está mostrado con sencillez y precisión que atestiguan la fuerza del lenguaje vernáculo. Hoy se ponen mal los nombres tras haber pensado mucho. Muestra de evidente decadencia.

La ortografía adoptada es la empleada por la Academia de la Lengua Vasca.

Sin más próambulos transcribiré los nombres recogidos para que el investigador los pueda manejar a su antojo.

Abanzabalegi	Aixa	Arando-aurtena	Argiñao	Asola-berri
Abontza	Akartegieta	Arando-barrena	Aritxalueta	Asola-gañekua
Abuaga	Akondia	Arando-etxebarri	Arlaban	Asolartza
Agarre-azpikua	Altamira	Arando-guena	Arrajola	Asua
Agarre-gañekua	Alta	Arando-iturralde	Arrozola	Atrekua
Aginaga-gañekua	Altu	Areta	Arteitza	Azaldegi
Agiñazpikua	Altu-barren	Areta-abeletxe	Asola-azpikua	Azaldegi-azpikua

Azaldegi-gañekua	Iturrus-bekua	Oregi	otras abandonadas y	Aldatze
Azpiri	Itxaso	Pagey	desaparecidas en lo que	Apalategi
Barrenetxe	Izkua	Pagey-abeletxe	va del presente siglo.	Ardantzua
Berretxinaga	Izkua-izabola	Pagey-korta		Azitan
Berretxinaga-bekua	Kantabria	Partua	Abantabalegi-abeletxe	Berrenengua
Biriñao	Katalangua	Pitxarqain	Agiñako-agarre	Errekotxu
Belingua	Koriaberri	Sagarbitza	Agua-bekua	Etzebarri
Eguren	Kutumeta	Sagarbietza	Agua-goikua	Ibanguin
Eguren-abeletxe	Kutumeta-erdikua	Sakristaukua	Alzpe	Ipurua
Eluz	Lamañeta	San Juan	Albizuri	Kamiñakua
Eltzartza	Lekamendi	San Martín	Ametza	Kantokua
Ezkaregi	Lozeta	San Román	Arizmendi	Kaxkarrengua
Ezkaregi-errota	Lozeta-abeletxe	Sautxi	Barrundi	Lopezenekua
Gastelu	Loyola	Sosola	Bizkarategi	Matxaria
Gieasta	Loyola-abeletxe	Suinaga	Isuria	Otaola
Gisasola	Maltzaga-erdikua	Txabola	Loyola-goikua	Otola-erdikua
Gorosta-azpikua	Maltzaga-goikua	Txabola-txingote	María (Magdalena)	Perranenekua (Fernan-
Gorosta-beña	Mandiola-azpikua	Txara-bekua	Mandiola-erdikua	donekua)
Gorosta-gañekua	Mandiola-gañekua	Txara-goikua	Narru	Sansabara
Gorostiza	Mandiola-txabola	Uznaitxo	Paguaga	Takillangua
Guenetxe	Mapilla	Unitzeta	Paguaga-abeletxe	Torrekoa
Ibargain-txiki	Matxari-gain	Urkuzegi-berri	Urkuzegi	Tutulu-goikua
Iñarre	Mendibil	Usartza	Urritxain	Tutulukua
Iparagirre	Mendiagotxi	Zelanua	Zubiko-erota	Txaltza
Iraegi	Mertzote	Zesterkua	Zumendiago-bekua	Txaltzakua
Iraegi-abeletxe	Milafros (Miraflores)	Zezell	Zumendiago-goikua	Txatxiñenekua
Iraegi-aundia	Multzar-barri	Zumaran		Ubetza (Ubieta)
Iraegi-erdikua	Multzar-zar	Zumendiago		Urki (Urkiñ)
Iragorri	Nayerbe		Algunos caseríos ab-	Urki-guren
Ihua	Nevera		sorbidos por el desarro-	Urki-kurutzekua
Ileria	Orbe		llo del casco urbano en	Urki-txiki
Iturrus-abeletxe	Orbe-oren		lo que va del presente	Urkuzuko-etxebarri

Relación de algunos caseríos omitidos en el registro municipal y

siglo.



Mons. Enrique y Tarancón, reslegida Presidente de la Conferencia Episcopal.

"Secretaría de Estado, Vaticano, tres de marzo de mil novecientos setenta y dos.

Señor cardenal:

No puede menos de lamentarse la confusión que se ha creado en torno a un estudio que la Secretaría de la Sagrada Congregación para el Clero ha realizado sobre los documentos de la Asamblea Conjunta Obispos y Sacerdotes, que tuvo lugar en

CARTA AL ARZOBISPO DE MADRID

septiembre del año pasado. La Secretaría de Estado, que no tenía conocimiento del estudio, agradece vivamente a vuestra eminencia las últimas informaciones que ha tenido la bondad de ofrecer durante su viaje a Roma, con ocasión de la reunión del Consejo de la Secretaría general del Sínodo.

Como vuestra eminencia bien sabe, la Santa Sede ha animado y sigue con sumo interés los trabajos del Episcopado español y las diversas iniciativas que ha ido llevando a cabo para la renovación de la Iglesia, de acuerdo con las directrices del Concilio Vaticano II y los documentos pontificios. Entre las reflexiones tenidas para estudiar los nuevos problemas que los cambios del mundo plantean a la Iglesia, esa Conferencia Episcopal ha querido también realizar la Asamblea Conjunta de Obispos y Sacerdotes, donde, en espíritu jerárquico, ha tenido lugar un diálogo cordial y un sincero intercambio de pareceres, que la misma Conferencia Episcopal ha considerado oportuno calificar como "un hecho positivo y dinámico de la vida de la Iglesia en España".

Por su parte, como queda dicho, la Sagrada Congregación para el Clero ha hecho realizar un trabajo sobre los documentos de la misma Asamblea. Las consideraciones y las conclusiones de dicho estudio, por su misma naturaleza, no tienen carácter normativo, ni han recibido una aprobación superior, es decir, de parte del Padre Santo, a quien, por lo demás, no habían sido sometidas.

Es ya sabido, por otra parte, que la misma Conferencia Episcopal había decidido espontáneamente a confiar a una comisión especial el atento examen de todos los documentos de la Asamblea Conjunta, de manera que quedara facilitada la labor de perfeccionamiento, y ella misma ponía de relieve, ya desde aquel momento, que tal perfeccionamiento se había de realizar —son sus palabras— "especialmente a la luz de los documentos que el Padre Santo nos otorga como fruto del Sínodo y habida cuenta de ellos". En esta tarea que se han propuesto los obispos, en el ejercicio de la responsabilidad pastoral que les compete, la Santa Sede pone su confianza en vuestra eminencia y se siente vivamente complacida por la constante lealtad del Episcopado español, quien, con la fidelidad siempre demostrada, velará para que el trabajo se realice en conformidad con las normas vigentes, las enseñanzas conciliares y los documentos pontificios y del reciente Sínodo. De este modo, esa Conferencia Episcopal podrá elaborar las orientaciones pastorales que las circunstancias concretas aconsejen, de manera que el pueblo de Dios se sienta ayudado y confortado para seguir con renovado espíritu evangélico el camino del Señor en su peregrinar por la Historia.

El Padre Santo desea reiterar su afecto y confianza a vuestra eminencia y a todo el Episcopado español en este empeño común de autenticidad cristiana.